KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 31 Mei 1949 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een besluit van de Regent houdende wijziging van de verordening voor de haven van Zeebrugge, het Zeekanaal en de dokken van Brugge, heeft ter zitting van 23 Juni 1949 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics le 31 mai 1949 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent portant modification au règlement du port de Zeebrugge, du canal maritime et des bassins de Bruges, a donné en sa séance du 23 juin 1949 l'avis suivant :

Bij dit ontwerp dient alleen over de vorm, een en ander te worden opgemerkt.

Het voorwerp van het ontwerp zou nauwkeuriger geformuleerd zijn in de hiernavolgende titel :

" Besluit van de Regent tot goedkeuring van een wijziging in de verordening voor de haven van Zeebrugge, het zeekanaal en de dokken van Brugge."

In het derde lid van de inleiding komt een materiële vergissing voor : men leze het koninklijk besluit van 11 Januari 1896 in plaats van 10 Januari 1896.

De considerans aan het einde van de inleiding, is zonder nut en kan wegvallen.

Artikel 1 zou als volgt moeten luiden :

" Wordt goedgekeurd de hiernavolgende bepaling tot vervanging van artikel 1 van de verordening voor de haven van Zeebrugge, het zeekanaal en de dokken van Brugge, voorgesteld door de Naamloze Vennootschap "Compagnie des installations maritimes de Bruges" :

De snelheid der vaartuigen mag 120 m. per minuut niet overschrijden.

Evenwel, mogen de schepen met minder dan 4 m. diepgang deze snelheid tot 150 m. per minuut opvoeren. "

Le projet n'appelle que des observations de pure forme.

L'intitulé ci-après exprimerait plus exactement l'objet du projet de la manière suivante :

" Arrêté du Régent approuvant une modification au règlement du port de Zeebrugge, du canal maritime et des bassins de Bruges."

Le troisième alinéa du préambule contient une erreur matérielle : c'est arrêté royal du 11 janvier 1896 et non du 10 janvier 1896 qu'il faut lire.

Le considérant qui termine le préambule est dépourvu d'utilité et peut être omis.

L'article ler devrait être rédigé comme suit :

" Est approuvée la disposition ci-après remplaçant l'article ler du règlement du port de Zeebrugge, du canal maritime et des bassins de Bruges, proposée par la Sté anonyme "Compagnie des installations maritimes de Bruges" :

La vitesse des bâtiments ne peut dépasser 120 mètres à la minute.
Néanmoins les bâtiments ayant moins de 4 mètres de tirant d'eau peuvent porter cette vitesse à 150 mètres à la minute. "

Waren aanwezig :		Etaient présents :
De Heren :	F.LEPAGE, raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs :	conseiller d'Etat,	président
	D.DECLEIRE,	raadsheren van State
	J.COYETTE,	conseillers d'Etat
	J.VAUTHIER,	bijzitters van de afdeling wetgeving
	L.FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation
	R.VAN HAECKE, adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,